

# 小學「相約在冬奧」 四主題識國情

## 認識歷史吉祥物 在線賞奇景冰雕 與代表交流打氣

北京冬季奧運會將於2月4日揭幕，為讓學生認識冬奧、感受國家北部冰天雪地之美，香港有小學近日率先進行了一系列「相約在冬奧」活動，圍繞4大主題。教師在教導學生認識冬奧歷史、吉祥物之餘，還會帶領他們在線觀賞祖國北方大自然的冰雪奇景及冰雕藝術文化，及安排與冬奧港隊代表交流打氣。該校校長介紹，是次活動是推行國情教育的好時機，讓學生透過親身接觸、體驗、動手做，感受冬奧的魅力，有助建立國民身份認同。

◆香港文匯報記者 盧博

來自全球各地的運動健兒下月將雲集北京等賽區參與2022年冬奧盛事，在世界頂尖體育競技舞台上一較高下。雖然香港與北京相隔甚遠，但仍無阻學生迎接國家舉辦冬奧的熱情。路德會聖十架學校校長王淑芬接受香港文匯報訪問時表示，該校在去年東京夏季奧運會期間，已有不同活動介紹東奧，是次「相約在冬奧」可算是奧運系列活動的「延續篇」，加上今屆北京冬奧是國家舉辦的重要賽事，希望藉介紹賽事背景、認識內地風土民情，增加學生的國民身份認同感。

### 探索祖國良機 認識中國文化

她指出，在冰天雪地中舉辦體育運動對孩子而言相當特別，「香港的孩子較少接觸冰雪，這是個很好的機會讓他們探索祖國的北方，讓他們認識中國的文化及地理知識，『冰雪』所代表的不僅僅是在主題樂園裏撒雪花。」

是次活動分為「喜迎冬奧」、「北國風情」、「冰雪球球」及「一起走向世界」4個主題，學校通過展板、橫額、工作紙等媒介，向學生介紹冬奧吉祥物「冰墩墩」

和「雪容融」、冬奧的歷史。教師還會帶領學生認識北方風土民情，帶領學生在線欣賞北方特色冰雕及雪地奇觀等。

### 學生唱歌跳舞營造冬奧氣氛

王淑芬說，為了提升學生的投入程度，教師又設計了相應活動，包括讓學生動手剪冰雪圖案、以電子積木砌出「北京2022」字樣等不同活動。教師也會教學生唱冬奧的主題曲，以及配合音樂的「手勢舞」，以營造冬奧氣氛，「這些活動算不上『華麗』，卻勝在多元！」

王淑芬指出，該校自2018年起推展校本中國歷史及文化課程 CHARM (Chinese History, Arts, Reading, Music)，今年起更根據教育局最新的《香港國家安全教育課程框架》優化 CHARM 課程，並以多重進路、自然聯繫、有機結合的方式全方位推展，從而加強學生認識國情、國家歷史及文化知識，培養對民族及國家的歸屬感。是次「相約在冬奧」更可讓學生透過親身接觸、體驗、動手做等多元化活動感受冬奧的魅力，是國情教育絕佳時機。



教師將冬奧體育圖標製作成圖卡，讓學生認識北京冬奧的比賽項目。  
受訪者供圖

學生剪出雪花圖案，用獨特方式感受冬日之美。  
受訪者供圖

## 冬奧運動員拍片 網絡與學生交流

特寫

路德會聖十架學校「相約在冬奧」系列活動較早前已開展，隨着本地疫情近日漸見緊張，小學及幼稚園上星期更開始停課，學校亦決定「變陣」，將香港冬奧運動員到校交流及簡報介紹等改於網絡進行，繼續推動冬奧氣氛。

校長王淑芬介紹，學校本邀請了短道速滑港隊代表朱

定文到校與學生交流，惟疫情突然變得嚴峻，學校暫停面授課堂，活動亦被迫取消，但朱定文仍堅持拍攝短片，在有限條件下與學生進行交流。

她續說，該校學生亦已拍攝影片，為朱定文、高山滑雪港隊代表金和曉及翁厚全拍攝打氣短片，希望他們能夠獲取佳績、為港爭光，並得到他們在社交網站回覆。

至於其他因疫情受阻的講解活動，王淑芬表示，教師會透過 E-class 發放預先準備好的簡報、影片等，讓家長及學生能安坐家中，一同感受奧運熱潮。

◆香港文匯報記者 盧博

# 楊潤雄：學校育學生國民身份認同屬應有之責

香港文匯報訊（記者 盧博）增加學生對國家的認識及認同，學校可謂責無旁貸。教育局局長楊潤雄昨日表示，讓學生學習、認識、傳承優秀的中華文化，培養學生正面的價值觀和態度、國家觀念和國民身份認同，是學校教育重要的宗旨和目標，亦是學校應有之責。局方會透過課程文件、閱讀津貼、學生生活動等，於中小幼各階段幫助學生從小積累對國家歷史與傳統文化的認識和情感，繼續傳承中華文化。

楊潤雄昨日在書面回覆立法會議員李鎮強提問時表示，中小學各學習階段的課程，均已涵蓋中華文化、國家歷史和國民身份認同等學習元素。為支援學校提升學生對中國文化的興趣及國民身

份認同感，教育局採用「多重進路、互相配合」的方式，持續更新課程指引、舉辦多元化學生活動，安排教師培訓課程、內地交流，以及發展學與教資源等，讓師生全方位認識國情，學習中華文化，成為具香港情懷、國家觀念和國際視野的新一代。

他舉例說，教育局於2021年推出《價值教育課程架構》（試行版），當中強調學校應從小加強學生的國家觀念，透過課堂內外的學習，協助學生從小正確認識國家歷史、欣賞中華文化及傳統價值觀、尊重國家象徵和標誌（包括國旗、國徽、國歌）、認識憲法和基本法的重要性，建立國民身份認同，培育正面價

值觀和態度等。

除了中文、常識、中史及公民科有相關內容外，體育科的中華民族舞蹈，音樂科的中國戲曲和民歌，視藝科的書法、水墨畫和工藝品評賞創作，都能加深同學對中華文化的欣賞和認同，促進文化傳承。

在幼稚園方面，楊潤雄表示，2017年修訂的《幼稚園教育課程指引》中亦繼續以「讓幼兒初步認識中華文化及作為中國人的身份」作為對幼兒的學習期望。教育局亦會向所有參加幼稚園教育計劃的幼稚園發放「幼稚園推廣閱讀津貼」，及提供「中國歷史和中華文化」主題建議書目，讓幼稚園舉辦校本閱讀活動。



粵劇源於中國廣東省，後來逐漸發展到香港，在1930年代至1980年代於香港享負盛名，欣賞者甚眾。

2009年，粵劇更獲聯合國教科文組織批准列入《人類非物質文化遺產代表作名錄》，已見其不可磨滅的地位。當然現實情況是，經過了幾十年，粵劇似乎已沒有上世紀那麼盛行；有些社會人士似乎對粵劇有所誤解：他們認為粵劇是一些過時守舊的地方藝術而已。時至今日，很多粵劇從業員、藝術家、學者等都為了傳承發展粵劇，不讓其灰飛煙滅，花盡心思氣力去創造出琳琅滿目的新派表演形式、舉辦各式各樣的講座和工作坊、出版研究論文等，以吸引年青人的注意，彰顯粵劇的精髓和影響力。

很多人可能會說：要讓一些不懂粵劇的人喜歡粵劇，首先要讓他們「接觸」粵劇。這個論點當然是對的。但筆者覺得，光是「接觸」並不足以讓門外漢「喜歡」上粵劇。我習粵曲十餘年，並未嘗試習戲，對粵劇的認識也不是從小開始的，因為當時根本沒有太多相關資訊，所以長大了自然也不會特別喜歡。後來無心插柳接觸了粵劇之後，柳有沒有「成蔭」尚未知曉，但是起碼樹苗的種子已種下，只需慢慢栽培，希望有天可以茁壯成長。

要傳承發展粵劇藝術，把粵劇內容翻譯為英語並不失為一條好蹊徑。我相信大部分人一聽這個概念，必然覺得風馬牛不相及，他們會想粵劇是漢語的藝術，根本沒有幾個不會漢語的人來欣賞。不過，愈是這樣想的話，要弘揚這種博大精深的「唱做唸打」傳統中國藝術就更難了。其實粵劇英譯概念也非新事物，只是好像有點後勁不繼。早在1947年，華仁書院就已經有英譯的粵劇在台上表演。到了後來香港大學、中文大學、教育大學等紛紛也有粵劇英譯的實踐和討論進行。康文署的網頁也有幾齣膾炙人口的粵劇劇本已經譯為英語，供大眾欣賞；只是始終受制於資源和人手問題，大規模的粵劇英譯仍然在靜候賢能。

現在舉個最簡單的例子：大家耳熟能詳的《帝女花》中「落花滿天蔽月光」一句，坊間曾有不同的翻譯，例如「Moon eclipsed by myriad of falling flowers」（余文章譯）「Falling petals hide the moon」（www.discuss.com）「Wind blows flowers to the sky」（岑南玲譯）等。相比較下，余氏譯本更符合學術領域的翻譯欣賞範疇，而另外兩個譯本都在網上找到，可能更適合一些對粵劇未有很深認識的讀者觀看，尤其因岑氏譯本可入樂的性質使然，對觀眾來說更能輔助記憶，只是未必每個讀者都能適應這樣「中西合璧」的藝術翻譯本。

版面所限，下次有機會的話，樂意與大家繼續討論粵劇翻譯的話題。

香港都會大學 HONG KONG METROPOLITAN UNIVERSITY  
◆陳家倫 都會大學人文社會科學院副教授  
Email: info@hkmu.edu.hk

## 教工會促理順「細校」職級架構

香港文匯報訊（記者 高鈺）香港教育工作者工會前日聯同多所11班或以下的「細校」學校校長與立法會議員朱國強會面，就學校的行政及薪酬架構進行交流。教工會指出，「細校」多為鄰近鄉郊的學校，為附近學童提供多元支援，惟現時其校長職級及薪酬只等同其他學校的副校長，令學校面對頻繁的人事更替，故教育局應理順此不公平的制度，讓不同形式的學校都能持續發展。

教工會主席黃建豪表示，「細校」校長要求及職責與其他學校看齊，同樣需要完成擬任校長課程及考取校長認證，入職後亦要完成三年的新任校

長培訓，但其職級只屬於副校長的「高級小學學位教師（SPSM）」，此制度易令學校領導層流失，不穩定的環境對教師專業發展及學生學習都有嚴重影響。

他續說，教工會觀察到多所處於鄉郊的「細校」，其學生背景普遍更為多元，於生活和學習上亦需要更充足的支援，不應該因學校規模小而忽視其權益，需要給予他們更多的尊重和肯定。因此，教工會認為，教育局應理順「細校」校長職級，支持學校持續發展，傳承教學及管理經驗，讓教師、學生有更合適的教與學環境。



◆教工會聯同多名校長與教育界立法會議員朱國強（左五）會面交流。  
工會供圖

## 東華首辦聯校無人機比賽

香港文匯報訊（記者 高鈺）東華三院上月首次舉辦中學聯校無人機比賽，18所屬下中學都有派隊參加，參賽學生要操控迷你無人機，競逐以最短時間穿越布滿障礙物的賽道。經過刺激的比賽，冠軍由東華三院馮黃鳳亭中學學生林銘謙奪得。

東華三院辛丑年董事局主席譚鎮國表示，舉辦比賽可鼓勵學生透過接觸無人機，認識航空及科技知識，並在理論和實踐飛行的過程中，幫助學生掌握飛行原理和STEM之間的關係，藉此培訓其思維、運算及解難能力，以迎接未來科技社會的挑戰。

近年來，為配合STEM教育，東華為眾多屬校增撥資源添置包括無人機等科技配件，而無人機競速運動能助學生涉獵多門應用科技的知識，且又不會引致他們沉迷打機，獲得不少青少年及家長的支持。



◆學生操控無人機快速左右穿越賽道障礙物。  
東華三院 供圖